

AQUATEC®

LAGUNA

LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24''

SV BRUKSANVISNING

NO BRUKSANVISNING

DK BRUGSANVISNING

FI KÄYTTÖOHJEET

NL GEBRUIKSAANWIJZING

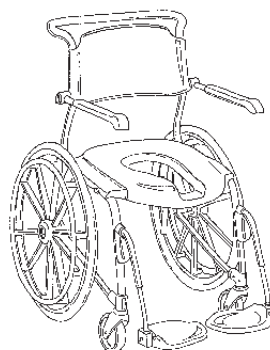
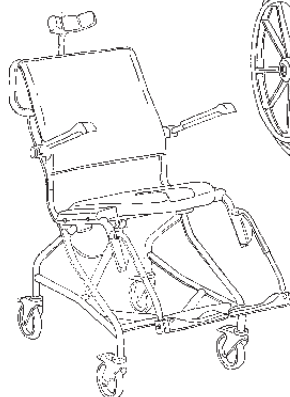
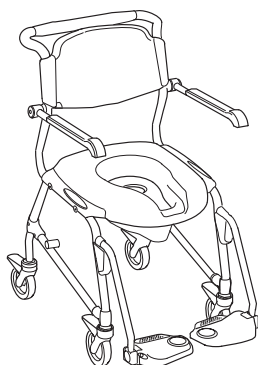
GB OPERATING INSTRUCTIONS

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

FR MODE D'EMPLOI

IT ISTRUZIONI PER L'USO

ES INSTRUCCIONES



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SV	BRUKSANVISNING	4
	LÅSBARA ARMSTÖD	5-6
	SITS	7
	HÅLBAND	8-9
	FOTSTÖD	10-11
	NACKSTÖD	12-13
	TIPPEKANISIM	14-15
	UPPSAMLINGSKÄRL MED LOCK	16-17
	BARRIÄR	18-19
	MONTERING AV DRIVHJUL MED QUICK RELEASE FUNKTION	20-21
	MONTERING AV BROMSAR	22-23
	MÅTT	24-25
	ANVISNING FÖR DESTRUKTION AV PRODUKT OCH FÖRPACKNING	26
	UNDERHÅLL-SÄKERHET	27-31

INNHold

NO	BRUKSANVISNING	4
	LÅSBARE ARMLENER	5-6
	SETET	7
	HÆLBÅND	8-9
	FOTSTØTTER	10-11
	NAKKESTØTTE	12-13
	TIPPEMEKANISME	14-15
	BEKKEN MED LOKK	16-17
	SPERRING	18-19
	MONTERING AV DRIVHJUL MED HURTIGUTLØSER-FUNKSJON	20-21
	MONTERING AV BREMSER	22-23
	MÅL	24-25
	ANVISNING FOR DESTRUKSJON AV PRODUKT OG EMBALLASJE	26
	VEDLIKEHOLD – SIKKERHET	27-31

INDHOLD

DK	BRUKSANVISNING	4
	LÅSBARE ARMLÆN	5-6
	SÆDE	7
	HÆLSTROP	8-9
	FODHVILER	10-11
	NAKKESTØTTE	12-13
	VIPPEMEKANISME	14-15
	BÆKKEN MED LÅG	16-17
	TVÆRHÅNDTAG	18-19
	MONTERING AF DRIVHJUL MED QUICK-RELEASE	20-21
	MONTERING AF BREMSER TIL DRIVHJUL	22-23
	MÅL	24-25
	ANVISNING FOR DESTRUERING AF PRODUKT OG FORPAKNING	26
	SIKKERHED	27-31

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FI	KÄYTTÖOHJEET	4
	LUKITTAVAT KÄSINOJAT	5-6
	ISTUIN	7
	KANTAHIIHNAT	8-9
	JALKATUET	10-11
	NISKATUKI	12-13
	KALLISTUSMEKANISMI	14-15
	KANNELLINEN KERUUASTIA	16-17
	RINTATUKI	18-19
	PIKÄIINNITETTÄVIEN AJOPYÖRIEN ASENNUS	20-21
	JÄRRUJEN ASENNUS	22-23
	MITAT	24-25
	OHJEET TUOTTEEN JA PAKKAUKSEN HÄVITTÄMISESTÄ	26
	HUOLTO – TURVALLISUUS	27-31

INHOUD

NL	GEBRUIKSAANWIJZING	4
	VERGRENDELBARE ARMLEUNINGEN	5-6
	ZITJE	7
	HIELBAND	8-9
	VOETSTEUN	10-11
	HOOFDSTEUN	12-13
	KANTELMECHANISME	14-15
	POT MET DEKSEL	16-17
	BARRIÈRE	18-19
	AANDRIJFWIELEN MET QUICK RELEASE-FUNCTIE MONTEREN I	20-21
	JÄRRUJEN ASENNUSREMMEN MONTEREN	22-23
	AFMETINGEN	24-25
	INSTRUCTIES VOOR VERNIETIGING VAN PRODUCT EN VERPAKKING	26
	ONDERHOUD - VEILIGHEID	27-31

CONTENTS

GB	INSTRUCTIONS	4
	ARMRESTS, LOCKABLE	5-6
	SEAT	7
	HEEL LOOP	8-9
	FOOT RESTS	10-11
	HEAD SUPPORT	12-13
	TILT MECHANISM	14-15
	SANITARY PAN WITH LID.	16-17
	BARRIER	18-19
	ASSEMBLY OF QUICK-RELEASE WHEEL	20-21
	ASSEMBLY OF BRAKES	22-23
	MEASUREMENT	24-25
	INSTRUCTIONS FOR DESTRUCTION OF PRODUCT AND PACKING	26
	MAINTENANCE INSTRUCTIONS	27-31

INHALT

DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
	FESTSTELLBARE ARMLEHNEN	5-6
	SITZ	7
	FERSEN BAND	8-9
	FUßSTÜTZEN	10-11
	KOPFSTÜTZE	12-13
	KIPPMECHANISMUS	14-15
	TOILETTENTOPF MIT DECKEL	16-17
	SICHERHEITSBÜGEL	18-19
	ANBRINGEN DER RÄDER	20-21
	ANBRINGEN DER BREMSEN	22-23
	ABMESSUNGEN	24-25
	ANGABEN ZUR ENTSORGUNG VON GERÄT UND VERPACKUNG	26
	EINSATZBEREICHE	27-31

SOMMAIRE

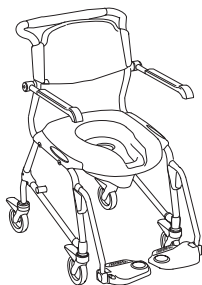
FR	MODE D'EMPLOI	4
	ACCOUDOIRS VERROUILLABLES	5-6
	SIÈGE	7
	TALONNIÈRE	8-9
	REPOSE-PIED	10-11
	APPUÏE-TÊTE	12-13
	MÉCANISME DE BASCULAGE	14-15
	RECIPIENT SANITAIRE AVEC COUVERCLE	16-17
	GARDE-CORPS	18-19
	MISE EN PLACE DE ROUES MOTRICES AVEC DEBLOCAGE INSTANTANE	20-21
	MISE EN PLACE DES FREINS	22-23
	MESURE	24-25
	INSTRUCTIONS POUR LA DESTRUCTION DU PRODUIT ET DE L'EMBALLAGE	26
	ENTRETIEN - SÉCURITÉ	27-31

INDICE

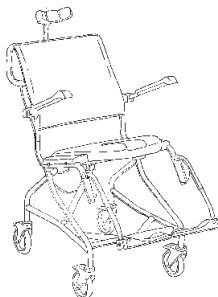
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	4
	BRACCIOLI BLOCCABILI	5-6
	SEDILE	7
	FERMATALLONI	8-9
	POGGIAPIEDI	10-11
	POGGIATESTA	12-13
	MECCANISMO DI RIBALTAMENTO	14-15
	RECIPIENTE DI RACCOLTA CON COPERCHIO	16-17
	BARRIERA	18-19
	MONTAGGIO DELLE RUOTE DI SPINTA CON FUNZIONE QUICK RELEASE	20-21
	MONTAGGIO DEL FRENO	22-23
	MISURA	24-25
	ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO E DELL'IMBALLO	26
	MANUTENZIONE-SICUREZZA	27-31

CONTENIDOS

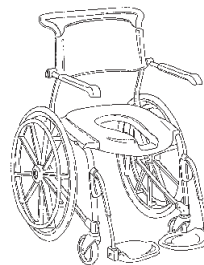
ES	INSTRUCCIONES	4
	DESCANSABRAZOS BLOQUEABLES	5-6
	ASIENTO	7
	TALONES	8-9
	DESCANSOS DE LOS PIES	10-11
	APOYACABEZA	12-13
	MECANISMO DE INCLINACI'N	14-15
	RECIPIENTE SANITARIO CON TAPA	16-17
	BARRERA	18-19
	MONTAJE DE LAS RUEDAS PROPULSORAS DE SUELTA RÁPIDA	20-21
	MONTAJE DE LOS FRENOS	22-23
	DIMENSIONES	24-25
	INSTRUCCIONES PARA LA DESTRUCCIÓN DEL PRODUCTO Y EL ENVASE	26
	MANUTENCIÓN-SICUREZZA	27-31



LAGUNA



LAGUNA VIP



LAGUNA 24"

LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV BRUKSANVISNING

Läs noga igenom bruksanvisningen **före** användning. Ordinatör/patientansvarig ansvarar för produktens lämplighet tillskild individ.

NO BRUKSANVISNING

Les nøye igjennom bruksanvisningen før bruk. Foreskriver/pasientansvarlig er ansvarlig for at produktet egner seg til aktuell bruker.

DK BRUKSANVISNING

Læs brugsanvisningen grundigt for ibrugtagning. Ordreafgiver/terapeut er ansvarig, for at produktet er tilpasset til den enkelte person.

FI KÄYTTÖOHJEET

Lue käyttöohje huolellisesti, toute sécurité. Ammelaudan avulla helpotat siirtymistä ammeeseen ja ammeesta.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Diegene die de stoel voorschrijft/de patiëntverantwoordelijke is er verantwoordelijk voor dat het product geschikt is voor de patiënt in kwestie.

GB INSTRUCTIONS

Study the operating instructions carefully before use. The person who prescribes the product or who is otherwise responsible for the user must ensure that the product is suitable for the user.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bedienungsanleitung vor der Anwendung sorgfältig durchlesen. Der Verreiber, der behandelnde Arzt oder die behandelnde Pflegekraft haften für die individuelle Eignung des Produktes für den Patienten.

FR MODE D'EMPLOI

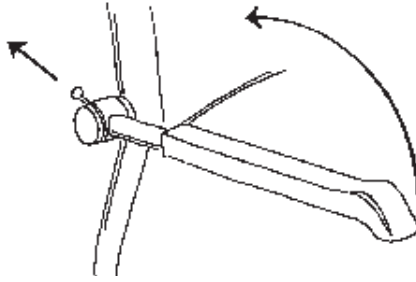
Bien lire les instructions avant utilisation. C'est au prescripteur/au responsable du patient qu'incombe de juger si le produit convient à chaque individu particulier.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Il medico/responsabile del paziente risponde dell'idoneità del prodotto per i singoli soggetti.

ES INSTRUCCIONES

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar. Con la tabla de bañera el transfer resulta seguro y cómodo.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV LÅSBARA ARMSTÖD

Standard på AQUATEC LAGUNA VIP, tillval på övriga.

Armstöden låses i nedfällt läge. Vid uppfällning av armstöd dras spärren på baksidan av armstödet rakt utåt.

När armstödet fälls ned spärras detta automatiskt.

På LAGUNA VIP är armstöden låsbara även i uppfällt läge.

NO LÅSBARE ARMLENER

Standard på AQUATEC LAGUNA VIP, valgfritt for de andre modellene.

Armlenene låses automatisk i nedre posisjon. For å heve armlenene, dra knappen på baksiden av armlenet rett ut og trekk armlenet opp.

Når armlenet senkes, låses det automatisk.

På LAGUNA VIP er armlenene låsbare også i hevet posisjon.

DK LÅSBARE ARMLÆN

Standard på AQUATEC LAGUNA VIP, ekstra på øvrige modeller.

Armlænet låses i vandret position. For at vippe armlænet til lodret, trækkes palen på bagsiden udad.

Når armlænet vippes til vandret, låses dette automatisk.

På LAGUNA VIP kan armlænet også låses i lodret position.

FI LUKITTAVAT KÄSINOJAT

Vakiovarusteena AQUATEC LAGUNA VIP, :ssä, lisävarusteena muissa malleissa.

Käsinojat lukkiutuvat ala-asennossa. Käsinojia nostettaessa lukitus avataan vetämällä niiden selkäpuolella oleva salpa ulospäin.

Alas laskettaessa käsinoja lukkiutuu automaattisesti.

LAGUNA VIP:N käsinojat voidaan lukita myös yläasentoon.

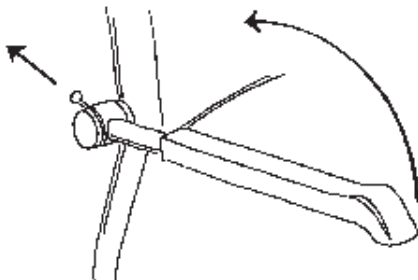
NL VERGRENDELBARE ARMLEUNINGEN

Standaard op de AQUATEC LAGUNA VIP, als optie leverbaar voor de overige modellen.

In de neergeklapte stand worden de armlenningen vergrendeld. Wanneer de armlenningen omhoog geklapt worden, moet de vergrendeling op de achterkant van de armlenningen recht naar buiten getrokken worden.

Wanneer de armlenningen neergeklapt worden, worden ze automatisch vergrendeld.

Op de LAGUNA VIP kunnen de armlenningen ook in de omhooggeklapte stand vergrendeld worden.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

GB ARMRESTS, LOCKABLE

Standard feature on tilt version AQUATEC LAGUNA VIP, accessory on other models.

The armrests are automatically locked in lowered position. To raise the armrests: pull out the knob and fold up the armrests. On *LAGUNA VIP*, the armrests are lockable also in upper position.

DE FESTSTELLBARE ARMLEHNEN

Standard bei der Kippversion (AQUATEC LAGUNA VIP), bei anderen Modellen optional.

In der abgesenkten Stellung rasten die Armlehnen automatisch ein. Um die Armlehnen anheben zu können, den runden Knopf am hinteren Ende der Armlehne herausziehen und die Armlehne hochklappen.

Die Armlehnen auf *LAGUNA VIP* können auch in hochgeklappter Position festgestellt werden.

FR ACCOUDOIRS VERROUILLABLES

En version standard sur AQUATEC LAGUNA VIP, en option sur les autres modèles.

Les accoudoirs sont verrouillés en version abaissée. Pour relever l'accoudoir, tirez vers l'extérieur la manette de blocage située à l'arrière de l'accoudoir. L'accoudoir se verrouille automatiquement en position abaissée.

Sur le *LAGUNA VIP*, les accoudoirs sont également verrouillables en position haute.

IT BRACCIOLI BLOCCABILI

Di serie su AQUATEC LAGUNA VIP, opzionali sugli altri modelli.

I braccioli si bloccano in posizione abbassata. Per sollevare i braccioli: estrarre il fermo sul retro dei braccioli in verticale.

Quando i braccioli vengono abbassati, essi vengono bloccati automaticamente.

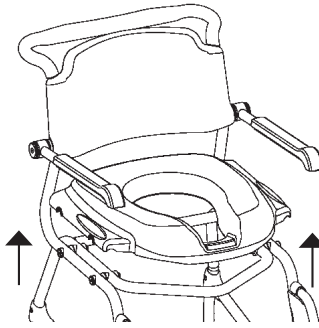
Sul modello *LAGUNA VIP* i braccioli possono essere bloccati anche in posizione verticale.

ES DESCANSABRAZOS BLOQUEABLES

De serie en AQUATEC LAGUNA VIP, Opcionales en los demás modelos.

Los descansabrazos se bloquean en posición baja. Para subirlos, tire de la palanca hacia afuera. Cuando se baja un descansabrazos, es bloqueado automáticamente.

En el modelo *LAGUNA VIP*, los descansabrazos también pueden bloquearse subidos.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV SITS

Sitsen avlägsnas enkelt genom att lyftas rakt upp

GB SEAT

To remove the seat. Lift the seat straight upwards.

NO SETET

Setet fjernes ved å løfte det rett opp.

DE SITZ

Um den Sitz abzunehmen, diesen nach oben anheben.

DK SÆDE

For at fjerne sædet, løftes dette lige op.

FR SIÈGE

Le siège s'enlève facilement en le soulevant verticalement.

FI ISTUIN

Istuin poistetaan nostamalla se yksinkertaisesti suoraan ylös.

IT SEDILE

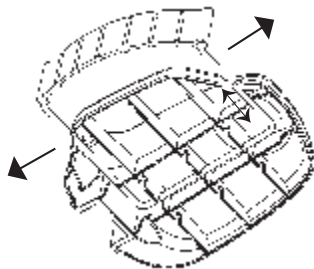
E' possibile rimuovere facilmente il sedile sollevandolo verso l'alto.

NL ZITJE

Het zitje kan gemakkelijk verwijderd worden door het recht omhoog te tillen.

ES ASIENTO

El asiento se desmonta fácilmente levantándolo.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV HÄLBAND

Standard på **AQUATEC LAGUNA VIP**, finns som tillbehör till **LAGUNA standard** och **LAGUNA 24"**

- a. Placera bygeln med hälbåndet i valfritt spår på fotstöddets undersida. Tre lägen finns. Tryck på plats.
- b. Vidga bygeln med hälbåndet för att slutligen placera denna i avsedda spår i plattans bakkant. Observera att då hälbåndet är inställt i mellersta eller bakre läget kan detta i kombination med framåttipping leda till att hälbåndet får kontakt med framhjulet. (Gäller endast LAGUNA VIP.

NO HÆLBÅND

Standard på **AQUATEC LAGUNA VIP**, som tilbehør til **LAGUNA standard** og **LAGUNA 24"**.

- a. Plasser bøylene med hælbandet i valgfritt spor på fotstøttens underside. Det finnes tre posisjoner. Trykk på plass.
- b. Utvid bøylene og før den inn i ønsket spor på fotstøttens bakside. Vær oppmerksom på at når hælbandet står i midterste eller bakre posisjon, kan dette i kombinasjon med tipping av stolen framover føre til at hælbandet kommer i kontakt med framhjulet.

DK HÆLSTROP

Standard på **AQUATEC LAGUNA VIP**, ekstra på øvrige modeller.

Monteres lettest med aftaget fodhvil.

- a. Placer bøjlen med hælstrop i et af de tre spor på undersiden af fodpladen, og tryk bøjlen på plads.
- b. Vip bøjlen mod fodpladen, og udvid bøjlen for at få den på plads under sikkerhedstappene i fodpladens bagkant. Vær opmærksom på at hvis hælstroppen er monteret i midterste eller bagerste position, kan hælstroppen støde på forhjulet når stolen vippes fremover. (Gælder kun Vip modellen)

FI KANTAHINNAT

Vakiovaruste **AQUATEC LAGUNA VIP**:ssä, lisävaruste **LAGUNA standardissa** ja **LAGUNA 24"**:ssä

- a. Aseta kantahinnan pidikesanka valitsemiisi loviin jalkatuen alisivulle. Valittavana on kolme vaihtoehtoa. Paina paikalleen.
- b. Avaa pidikesankaa vetämällä sivuille ja aseta se levyn takareunassa oleviin loviin. Huomaa, että kantahinnan ollessa asetettuna keskimmäiseen tai takimmaiseen asentoon tämä saattaa aiheuttaa eteenpäin kallistettaessa kantahinnan kosketuksen etupyörään

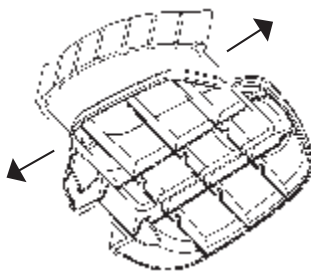
NL HIELBAND

Standaard op de **AQUATEC LAGUNA VIP**,

Als optie leverbaar voor de **LAGUNA standaard** en de **LAGUNA 24"**

- a. Plaats de beugel met de hielband in één van de groeven op de onderkant van de voetsteun. Er zijn drie standen. Druk de beugel op zijn plaats.
- b. Maak de beugel breder met behulp van de hielband en plaats hem in de hiervoor bedoelde groef in de achterkant van de plaat.

Merk op dat wanneer de hielband zich in de middelste of achterste stand bevindt, dit er bij het voorwaarts kantelen kan toe leiden dat de hielband contact maakt met het voorwiel.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

GB HEEL LOOP

Standard on AQUATEC LAGUNA VIP, accessory on other models.

- a. Place the steel loop in any of the three possible position on the underside of the footplate. Press.
- b. Extend the steel loop and thread it into the intended tracks in the rear end of the footrest. Thread the heel straps onto the ends of the steel loop. N.B. When the heel loop is placed in the middle or rear position it can in combination with tilting the chair forward result in contact with the front wheel (Tilt-version only).

DE FERSENBAND

(Standard beim AQUATEC LAGUNA VIP, bei den anderen Modellen optional)

a. Fußplatten von unten betrachten. Den Stahlbügel am Fersenband in einer der drei möglichen Positionen auf der Unterseite der Fußplatte plazieren und in die Halterung drücken.

b. Den Stahlbügel durch die hinteren zwei Öffnungen führen. Hierzu den Bügel etwas dehnen. Das Fersenband auf den Bügel aufstecken.

! Wenn das Fersenband in der mittleren oder hinteren Position platziert wird, kann es beim Vorkippen zu einem Kontakt mit dem Vorderrad kommen (nur bei AQUATEC LAGUNA VIP).

FR TALONNIÈRE

En version standard sur AQUATEC LAGUNA VIP, en option sur les autres modèles.

a. placez l'étrier de la talonnière dans l'une des rainures du dessous du repose-pied. Il y en a trois au choix. Appuyez pour fixer en place.

b. Elargissez l'étrier de la talonnière pour le placer dans la rainure prévue au bord arrière de la plaque.

Attention : lorsque la talonnière est dans la position médiane ou arrière, la talonnière risque, lors du basculage en avant, de toucher la roue avant.

IT FERMATALLONI

Di serie su AQUATEC LAGUNA VIP,

Disponibile come accessorio su Laguna Standard e LAGUNA 24".

a. Posizionare l'anello con il fermatalloni nella scanalatura desiderata sul lato inferiore del poggiatesta. Sono disponibili tre posizioni. Fissare il fermatalloni a pressione.

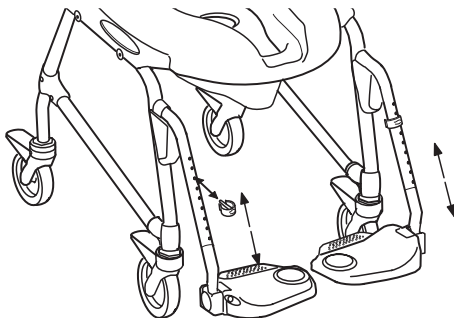
b. Allargare l'anello con il fermatalloni per posizionarlo nell'apposita scanalatura sul bordo posteriore del poggiatesta. Notare che, quando il fermatalloni si trova in posizione centrale o posteriore, durante il ribaltamento in avanti esso può venire a contatto con le ruote anteriori.

ES TALONES

De serie en AQUATEC LAGUNA VIP, . Opcionales para Laguna estándar y LAGUNA 24".

a. Coloque la horquilla con el talón en una ranura opcional en la parte inferior del descanso del pie. Hay tres posiciones. Presione la horquilla en una de ellas.

b. Ensanche la horquilla del talón y colóquela en la ranura del borde posterior de la placa. Tenga en cuenta que cuando el talón está colocado en la posición central o posterior, puede entrar en contacto con la rueda delantera en caso de vuelco hacia adelante.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV FOTSTÖD

Höjdjustering: Montera av clipset från teleskopröret. Justera till önskat läge. Montera tillbaka clipset.

Vinkeljustering: Fotplattans vinkel kan ställas steglöst. Den ledade fotplattan möjliggör vinkelställning av fotplattan utan manuell justering. Trögheten kan justeras med insexnyckel nr. 6. För att förenkla i- och urstigning, vinkla undan fotstöden, genom att först lyfta upp fotstödet ur infästningen min. 3 cm, och sedan vrida fotstödet åt sidan. Fotplattan kan även fällas upp.
OBS! Stig ej på fotstödet vid i/urstigning! Tipprisk!

NO FOTSTØTTER

Høydejustering: Monter av klipsset fra teleskoprøret. Still fotstøtten i ønsket posisjon. Monter tilbake klipsset.

Vinkeljustering: De hengslete fotstøttene kan vinkles. Dette krever ingen manuell justering. Motstanden kan justeres ved hjelp av sekskantnøkkel nr. 6. For å gjøre det enklere å stige inn og ut av stolen, løft fotstøtten minst 3 cm opp og vri den til siden. Trekk fotstøtten opp hvis du ønsker å fjerne den helt. OBS! Ikke stå på fotstøttene, stolen kan tippe framover.

DK FODHVILER

Højdejustering: Afmonter clipsen fra teleskoprøret, og indstil til ønsket højde. Påmonter clipsen igen.

Vinkeljustering: Fodpladens vinkel kan indstilles trinløst, trægheden justeres ved at stramme/løse umbrachoskruen. For at lette ind- og udstigning, løftes fodhvileren mindst 3 cm, og denne drejes til siden. Eller fodpladen vippes op. Endelig kan fodhvileren fjernes helt, ved at løfte den lodret op af sin holder. Stå ikke på fodpladerne (risiko for at stolen tipper forover)

FI JALKATUET

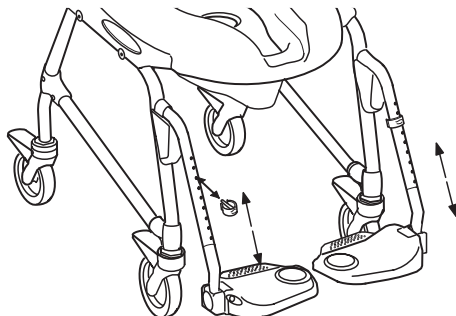
Korkeudensäätö: Irrota kiinnitin teleskooppiputkesta. Säädä haluttuun asentoon. Asenna kiinnitin takaisin.

Kulmansäätö: Jalkatuen kulmaa voidaan säätää portaattomasti. Nivelletty jalkatuki tekee kulman säädön mahdolliseksi ilman käisisäätöä. Jäykkyys voidaan säätää kuusiokoloavaimella nro 6. Tuoliin istuutumisen ja siitä nousemisen helpottamiseksi jalkatuet käännetään sivuun nostamalla ensin jalkatukia kiinnityskohdastaan vähintään 3 cm ylöspäin ja kääntämällä sitten jalkatuet sivuun. Jalkalevy voidaan myös nostaa ylös. HUOM! Älä astu jalkatuille noustessasi tuolista! Kaatumisenvaara!

NL VOETSTEUN

Hoogte instellen: Haal de beugel van de uitschuifbare buis af. Stel in de gewenste stand. Doe de beugel er weer op.

Hoek instellen: De hoek van de voetplaat is traploos instelbaar. De geleide voetplaats maakt het mogelijk de hoek van de voetplaat in te stellen zonder manueel bij te stellen. De traagheid kan ingesteld worden met inbusssleutel nr. 6. Om het in- en uitstappen te vergemakkelijken, klap de voetsteun opzij door hem eerst minimum 3 cm omhoog te tillen uit de bevestiging en hem dan opzij te draaien. Ook de voetplaat kan omhoog geklapt worden. N.B.! Trap bij het uitstappen niet op de voetsteun vanwege het kantelrisico!



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

GB FOOT RESTS

Height adjustment: Remove the clip from the telescopic tube. Adjust the footrest to required position. Refit the clip.

Adjustment of angle. The hinged footrest makes it possible to angle the footrest, no manual adjustment is required. The resistance can be adjusted using allen key no 6. To facilitate easy transfer in and out of the chair: Lift up the footrest minimum 3 cm and swing to the side. Pull upward to remove the footrest completely. N.B. Do not stand at the footrests. Risk for tilting forward.

DE FUßSTÜTZEN

Höheneinstellung: Clip vom Teleskoprohr abmontieren. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein. Clip wieder anbringen.

Winklereinstellung: Die Winklereinstellung der gelenkigen Fußplatte kann von Hand ohne Werkzeug vorgenommen werden. Der Widerstand der Winklereinstellung kann mit einem Imbusschlüssel 6 reguliert werden. Um das Hinsetzen und Aufstehen zu erleichtern, winkeln Sie die Fußstützen ab, indem Sie sie erst aus der fixierten Stellung mindestens 3 cm nach oben schieben und dann zur Seite drehen. Die Fußplatte kann auch nach oben geklappt werden. Bitte beachten Sie, dass Sie beim Hinsetzen und Aufstehen nicht auf die Fußstützen treten, da der Stuhl umkippen kann.

FR REPOSE-PIED

Réglage en hauteur : Enlevez l'attache du tuyau télescopique. Réglez à la position désirée. Remettez l'attache en place.

Réglage angulaire : L'angle de la plaque du repose-pied peut être réglé sans intervalle. La plaque du repose-pied est articulée, ce qui permet le réglage angulaire de la plaque sans réglage manuel. La résistance de ce réglage peut être réglée à l'aide d'une clef hexagonale No. 6. Pour simplifier la montée et la descente du fauteuil, repliez le repose-pied en le soulevant de sa fixation d'au moins 3 cm en le repliant sur le côté. Le repose-pied peut aussi être remonté. ATTENTION ! ne montez pas sur le repose-pied lors de la montée et de la descente ! Le fauteuil risque de basculer !

IT POGGIAPIEDI

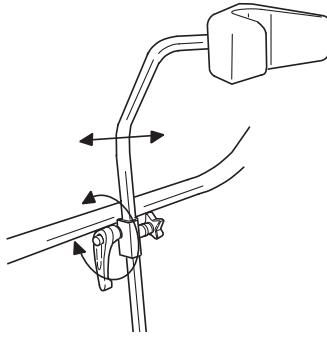
Regolazione dell'altezza: Toglie il clip dal tubo telescopico. Regolare alla posizione desiderata. Rimonta il clip.

Regolazione dell'angolazione: L'angolazione del poggiapiedi può essere regolata a piacere. Il poggiapiedi articolato permette la regolazione dell'angolazione senza alcun intervento manuale. E' possibile regolare l'inertzia con una chiave a brugola n° 6. Per facilitare i movimenti necessari per sedersi sulla sedia ed alzarsi da essa, portare fuori ingombro il poggiapiedi prima estraendolo dall'attacco per almeno 3 cm, quindi spostandolo a lato. Il poggiapiedi può essere anche portato in posizione verticale. Nota: non utilizzare il poggiapiedi per salire o scendere dalla sedia. Pericolo di ribaltamento.

ES DESCANSOS DE LOS PIES

Ajuste de altura: Desmontar el clip del tubo telescópico. Ajuste a la posición deseada. Montar de nuevo el clip.

Ajuste de inclinación: La placa del descanso del pie es ajustable continuamente. Puede ajustarse la inclinación de la placa articulada sin ajuste manual. La resistencia puede ajustarse con una llave hexagonal número 6. Para facilitar la subida y bajada de la silla, aparte los descansos: primero, saque el descanso de la fijación un mínimo de 3 cm y, posteriormente, apártelo. La placa del descanso también puede plegarse hacia arriba. ¡ATENCIÓN! El usuario no debe apoyarse en los descansos de pie para subir a la silla! ¡Riesgo de vuelco!



LAGUNA VIP

SV NACKSTÖD

AQUATEC LAGUNA VIP, endast.

Höjdställning: 1. Lossa den svarta ratten för att justera höjden på nackstödet.

2. Justera till önskat läge
3. Dra åt rattan ordentligt

Vinkeljustering: 1. Lossa spaken. Observera att spaken är fjädrad.

2. Justera nackstödet till önskad vinkel.
3. Drag åt ordentligt. Drag sedan spaken utåt och vrid så att spaken pekar nedåt. Vrid inte spaken ända mot körhandtaget, för att undvika klämrisk.

NO NAKKESTØTTE

Kun AQUATEC LAGUNA VIP.

Høydejustering: 1. Løsne det svarte rattet for å justere høyden på nakkestøtten.

2. Juster til ønsket stilling.
3. Dra til rattet ordentlig.

Vinkeljustering: 1. Løsne spaken for å justere vinkelen på nakkestøtten. Vær oppmerksom på at spaken er fjærende.

2. Juster nakkestøtten til ønsket posisjon.
3. Dra spaken godt til. Ikke vri spaken mot styrehåndtaket da dette kan føre til at spaken blir fastklemt

DK NAKKESTØTTE

Kun på AQUATEC LAGUNA VIP.

Højdeindstilling: 1. Udløs det sorte greb ved justering af højden på hovedstøtten

2. Placer hovedstøtten i den ønskede højde.
3. Stram det sorte greb fast til.

Vinkeljustering: Italiener-grebet løsnes (træk ud i grebet og drej med uret, nu kan skruen løsnes). Indstil den ønskede vinkel og stram skruen igen. Pres ikke grebet helt ind til håndtaget, for at undgå klemningsrisiko.

FI NISKATUKI

Ainoastaan AQUATEC LAGUNA VIP, issä.

Korkeudensäätö: 1. Löysää mustaa mutteria säätääksesi niskatuen korkeutta.

2. Säädä haluttuun asentoon
3. Kiristä mutteri kunnolla.

Kulmansäätö: 1. Löysää kahva. Huomaa, että kahva on varustettu jousella.

2. Säädä niskatuki haluttuun kulmaan.
3. Kiristä kunnolla. Vedä sitten kahvaa ulospäin ja kierrä siten, että se osoittaa alaspäin. Älä kierrä kahvaa ajokahvaan asti puristumisriskin välttämiseksi.

NL HOOFDSTEUN

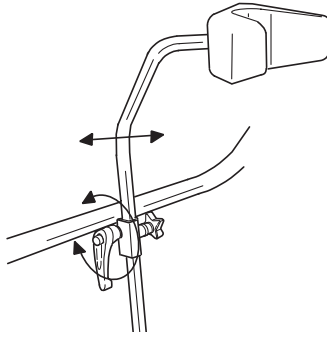
Uitsluitend AQUATEC LAGUNA VIP,

Hoogte instellen: 1. Draai de zwarte sterknop los

2. Stel de gewenste stand in
3. Draai de sterknop goed vast

Hoek instellen: 1. Maak de hendel los. Merk op dat de hendel geveerd is.

2. Zet de hoofdsteun in de gewenste hoek.
3. Zet goed vast. Trek daarna de hendel uit en draai hem zo dat hij naar beneden wijst. Draai de hendel niet helemaal tot aan het rijhandvat want anders bestaat het risico dat men beklemd raakt.



LAGUNA VIP

GB HEAD SUPPORT

AQUATEC LAGUNA VIP, only

Height adjustment: 1. Unscrew the black knob.

2. Adjust to required position. 3. Tighten the knob properly.

Adjustment of angle: 1. Loosen the lever in order to adjust the angle of the head support. Please note that the lever is springy. 2. Adjust the neck support to required position.

3. Tighten the lever properly. Do not twist the lever all against the steering handle, to prevent from the risk of getting jammed.

DE KOPFSTÜTZE

nur bei AQUATEC LAGUNA VIP,

Höhenverstellung: 1. Die schwarzen Sterngriff lösen.

2. Nackenstütze in gewünschte Höhe schieben.

3. Sterngriff wieder fest anziehen.

Winkelverstellung 1. Hebelschraube lösen. Darauf achten, daß der Hebel federt.

2. Position einstellen und Hebelschraube wieder fest anziehen, so daß der Hebel gerade nach unten zeigt. 3. Hebel nicht gegen den Handgriff überdrehen, da er sonst verklemmt.

FR APPUIE-TÊTE

N'existe que sur AQUATEC LAGUNA VIP,

Comment régler la hauteur: 1. Détacher la roue noire pour régler la hauteur de la tête. 2. Régler jusqu'au niveau désiré. 3. Serrer la roue soigneusement.

Réglage angulaire : 1. Desserrez la manette de réglage en hauteur. Notez que cette manette est munie d'un ressort. 2. Ajustez l'appui-tête à l'angle désiré.

3. Serrez à fond. Tirez la manette vers l'extérieur et tournez de manière à ce que la manette soit tournée vers le bas. Ne tournez pas la manette jusqu'à la poignée de conduite, pour éviter de se coincer.

IT POGGIATESTA

Soltanto AQUATEC LAGUNA VIP,

Regolazione dell'altezza: 1. Agire sulla leva per la regolazione dell'altezza. Notare che la leva è a ritorno automatico. Premere il pulsante e girare indietro la leva. Rilasciare il pulsante e girare nuovamente la leva. 2. Regolare alla posizione desiderata. 3. Tirare la leva a fondo.

Regolazione dell'angolazione: 1. Allentare la leva. Notare che la leva è a ritorno automatico.

2. Regolare il poggiatesta all'angolazione desiderata. 3. Tirare la leva a fondo. Tirare quindi la leva verso l'esterno e girarla in modo che punti verso il basso. Non portare la leva a contatto dell'impugnatura di guida per evitare il rischio di schiacciamento.

ES APOYACABEZA

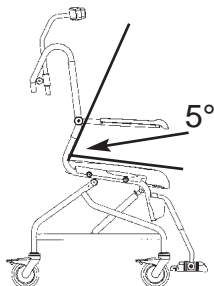
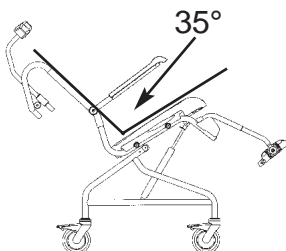
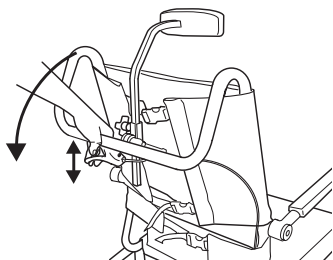
Solamente AQUATEC LAGUNA VIP,

Ajuste de altura: 1. Abrir el botón negro para ajustar la altura del apoyacabeza.

2. Ajustar a altura deseada. 3. Cerrar el botón negro fuertemente.

Ajuste de inclinación: 1. Suelte la palanca. Tenga en cuenta que la palanca tiene muelle.

2. Ajuste el apoyacabeza a la inclinación deseada. 3. Apriete bien. Tire de la palanca hacia afuera y gírela hacia abajo sin llegar a la empuñadura para evitar el riesgo de apretadura.



LAGUNA VIP

SV TIPPMEKANISM

Endast **AQUATEC LAGUNA VIP**,

Hygienestolen ska endast tippas när stolen är belastad, då tiltingen delvis styrs av belastningen i stolen. Håll in handtaget för att tippa stolen bakåt eller framåt. Tipningen sker steglöst och avbryts omedelbart om handtaget släpps ut. Patientens ben får ej lyftas till nivå över fotplattor då duschstolen är placerad i bakåttippat läge. Avstå från tipping av stolen i de fall brukaren har låg eller ingen benvikt, då detta påverkar stolens stabilitet.

NO TIPPMEKANISME

Kun **AQUATEC LAGUNA VIP**,

Hygienestolen kan bare tippes når stolen er belastet, da tiltingen delvis styres av belastningen i stolen. Hold inn håndtaket for å tippe stolen bakover eller framover. Tipningen skjer trinnløst og avbrytes umiddelbart når handtaket slippes ut. Pasientens ben får ikke løftes til nivåer over fotplater når dusjstolen er plassert i bakovertippet stilling. Avstå fra tipping av stolen i de tilfeller brukeren har lav eller ingen benvekt, da dette påvirker stolens stabilitet.

DK VIPPEMEKANISME

Kun på **AQUATEC LAGUNA VIP**,

FLEXI VIP stolen bør kun vippes når den er belastet, idet vippet delvist styres af belastningen i stolen. Træk i håndtaget for at vippe stolen frem eller tilbage. Patientens ben må ikke løftes til niveauer over fodplader, når brusestolen er stillet i tilbagelænet leje. Undgå at vippe stolen hvis brugeren er helt eller delvist benamputeret, da det påvirker stolens stabilitet. Om nødvendigt bør stolen forsynes med antitipstøtter. Undgå at vippe stolen hvis brugeren er helt eller delvist benamputeret, da det påvirker stolens stabilitet.

FI KALLISTUSMEKANISMI

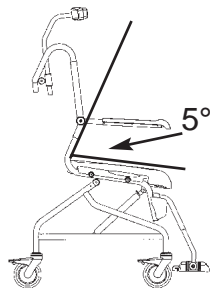
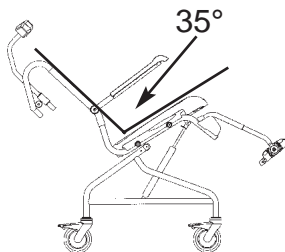
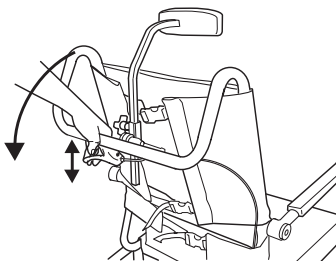
Ainoastaan **AQUATEC LAGUNA VIP**,:ssä.

Kallistusmekanismia on helpointa käyttää jonkun istuessa tuolissa. Paina kahvasta kallistaaksesi tuolia eteen- tai taaksepäin. Kallistus tapahtuu portaattomasti ja pysähtyy kun kahvasta irroitetaan. Potilaan jalkoja ei saa nostaa jalkalevyjen yläpuolella olevalle tasolle, kun suihkutuoli on taaksepäin kallistetussa asennossa. Tuolia ei tule kallistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen.

NL KANTELMECHANISME

Uitsluitend **AQUATEC LAGUNA VIP**,

De douchestoel alleen kantelen met iemand erin. Dit, vanwege het feit, dat het kantelen voor een deel afhankelijk is van het gewicht van betrokkene. Door de hendel op de dwarsstang van de rug in te knippen kan de stoel achterwaarts of voorwaarts gekanteld worden. Wanneer de douchestoel achterover gekanteld is, mogen de benen van de patiënt nooit hoger getild worden dan de voetplaten. Kantel de stoel niet wanneer de gebruiker een laag of geen beengewicht heeft, omdat dit de stabiliteit van de stoel beïnvloedt.



LAGUNA VIP

GB TILT MECHANISM

AQUATEC LAGUNA VIP, only

The shower chair is to be tilted when the person is seated only, this due to the fact that the tilting is partly dependent on the persons weight. Pull the handle to tilt the chair backwards or forwards. The patient's legs must not be raised to a level exceeding the footplate level, when the shower chair is placed in a backward-tilted position. Refrain from tilting the chair in the event the chair is being used by people with little or no leg weight as this will alter the balance of the chair.

DE KIPPMECHANISMUS

Nur bei AQUATEC LAGUNA VIP,

Den Sitz nur während der Benutzung neigen. Dazu Rückenlehne am Schiebegriff hinunterdrücken. Hinweis: Die Kanteleung hängt vom Körpergewicht des Benutzers ab. Wenn sich der Duschstuhl in nach hinten gekippter Position befindet, dürfen die Beine des Patienten nicht über das Niveau der Fußplatten angehoben werden. Vermeiden Sie ein Kippen des Stuhles, wenn der Benutzer keine Beine oder Beine mit geringem Gewicht hat, da dadurch die Stabilität des Stuhles beeinträchtigt wird.

FR MÉCANISME DE BASCULAGE

N'existe que sur AQUATEC LAGUNA VIP,

Il faut uniquement basculer la chaise quand elle est chargée, puisque le basculeur est partiellement géré par le charge dans la chaise. Pour basculer la chaise en arrière ou en avant, presser la poignée. Le basculeur à variation continue est immédiatement interrompu si la poignée est lâchée. Ne pas soulever les jambes du patient au-dessus du niveau des repose-pieds lorsque le siège de douche est renversé vers l'arrière. Évitez de faire basculer le fauteuil si l'utilisateur a des jambes d'un poids faible ou nul, car cela affecte la stabilité du fauteuil.

IT MECCANISMO DI RIBALTAMENTO

Soltanto AQUATEC LAGUNA VIP,

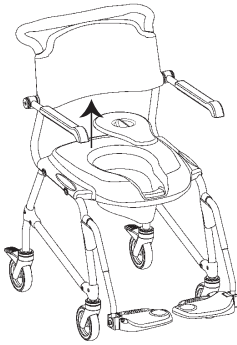
La sedia igienica deve essere ribaltata soltanto quando la sedia è carica, poiché il ribaltamento è controllato in parte dal carico sulla sedia. Premere l'impugnatura per ribaltare la sedia all'indietro o in avanti. Il ribaltamento avviene per gradi e si interrompe immediatamente se l'impugnatura viene rilasciata.

LAGUNA VIP -tuolia ei tule kallistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen.

ES MECANISMO DE INCLINACIÓN

Solo AQUATEC LAGUNA VIP,

Solamente se debe reclinar la silla con carga, porque el mecanismo se guía por la carga en la silla. Coja la palanca para reclinar la silla hacia delante o hacia atrás. La inclinación para en cuanto la palanca es soltada. No levantar las piernas del paciente por encima de los reposapiés, cuando la silla para la ducha se encuentra en posición hacia atrás. Evite inclinar la silla en caso de que el usuario tenga un peso bajo o nulo en las piernas ya que ello puede alterar la estabilidad de la silla.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV UPPSAMLINGSKÄRL MED LOCK (Monteras enl. bild.)

Avlägsna pottan genom att trycka pottan något nedåt – drag sedan rakt ut. Observera att locket kan monteras på pottan genom hygienurtaget (standardsitsen), då pottan är placerad i stolen.

Demontering av gejder

Vid användning tillsammans med WC-stol. Vid behov tag bort gejder. Lyft upp sitsen och ta sedan bort gejdern.

NO BEKKEN MED LOKK (monteres i henhold til bildet over)

Fjern bekket ved å trekke håndtaket ned og ut. Vær oppmerksom på at lokket kan plasseres på bekket gjennom standardsetet når det er plassert i stolen.

Demontering av styreskinnen for bekket

Ved bruk sammen med do-stol. Fjern holderen for bekket hvis nødvendig. Fjern først setet, og løft så bort metallholderen.

DK BÆKKEN MED LÅG (Monteres som illustreret.)

Bækkenet fjernes ved at dette trykkes lidt nedad og trækkes bagud. Låget kan monteres gennem hygiejneåbningen på standard sædet, medens bækkenet er på stolen.

Afmontering af bækkenholderne sker ved at løfte sædet af, og derefter fjerne bækkenholderne.

FI KANNELLINEN KERUUASTIA (Asennetaan kuvan mukaisesti)

Poista astia painamalla sitä hieman alaspäin – vedä sitten suoraan ulos. Huomaa, että kansi voidaan asettaa astiaan istuimen reiän kautta (vakioistuim) astian ollessa tuolissa.

Ohjainlistan irrottaminen

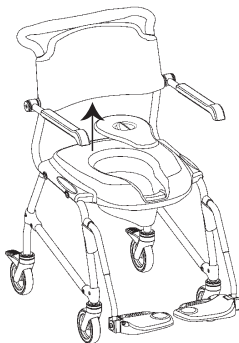
Käytettäessä tuolia yhdessä WC-tuolin kanssa, ohjainlista voidaan poistaa tarvittaessa. Nosta istuin ylös ja poista sitten lista.

NL POT MET DEKSEL (moet gemonteerd worden zoals aangegeven op de afbeelding)

Verwijder de pot door hem iets naar beneden te drukken - en trek hem er daarna recht naar buiten uit. Merk op dat het deksel ook via de hygiënische opening (standaard zitje) op de pot gemonteerd kan worden, wanneer de pot in de stoel zit.

Geleiderail demonteren

Bij gebruik samen met een WC-stoel. Verwijder indien nodig de geleiderail. Til het zitje omhoog en verwijder daarna de geleiderail



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

GB **SANITARY PAN WITH LID.** (Drawing above)

Remove the sanitary pan by pulling the handle of the pan downwards, then pull out the pan gently. N.B. the lid can be placed onto the pan through the standard seat.

Disassembly of guide rail for sanitary pan

When reversing the chair over the toilet, remove the holder for sanitary pan if necessary, by first removing the seat and then lifting of the metal holder.

DE **TOILETTENTOPF MIT DECKEL** (s. Zeichnung)

Zum Herausnehmen des Toilettentopfs den Griff des Toilettentopfs herunterdrücken und den Topf dann langsam nach hinten herausziehen.

P.S. Beim Standardsitz kann der Deckel auf den Toilettentopf gesetzt werden.

Entfernung der Toilettentopfhalterung

Wenn der Stuhl über der Toilette platziert werden soll, die Toilettentopfhalterung im Bedarfsfall entfernen. Hierzu zuerst den Sitz abnehmen und dann die Metallhalterung herausnehmen.

FR **RECIPIENT SANITAIRE AVEC COUVERCLE** (Installation : voir figure)

Enlevez le récipient en appuyant un peu vers le bas – puis tirez tout droit. Attention : il est possible d'installer le couvercle du récipient par l'ouverture sanitaire (siège standard), lorsque le récipient est en place dans le fauteuil.

Démontage du rail de guidage

Lors de l'utilisation avec un siège de toilettes. Enlevez le rail en cas de besoin. Soulevez le siège puis enlevez le rail.

IT **RECIPIENTE DI RACCOLTA CON COPERCHIO** (installare come indicato in figura)

Staccare la padella premendola leggermente verso il basso e tirandola quindi in linea retta verso l'alto. Notare che il coperchio può essere montato sulla padella attraverso la presa igienica (sedile standard) quando la padella si trova sotto il sedile.

Rimozione della guida

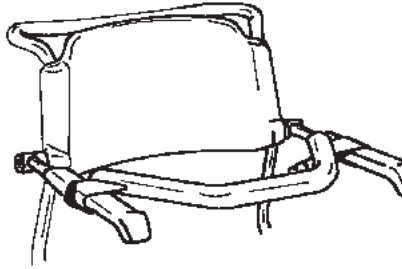
In sede di utilizzo con un water, all'occorrenza rimuovere la guida. Sollevare il sedile ed estrarre la guida.

ES **RECIPIENTE SANITARIO CON TAPA** (se monta como en la figura)

Saque el recipiente presionándolo ligeramente hacia abajo y, posteriormente, tirando hacia arriba. Tenga en cuenta que la tapa puede montarse en el recipiente por la abertura higiénica (asiento estándar) cuando el recipiente está colocado en la silla.

Desmontaje de la guía

Para el uso junto con taza de retrete. Si es necesario, saque la guía. Levante el asiento y saque la guía.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

SV BARRIÄR

Monteras på armstöden. Kan justeras i djupled.

1. Barriären påförs från brukarens vänstra sida.
2. Barriären säkras med gummistroppen som dras om högra armstödet och fästes på knappen.

NO SPERRING

Monteres på armlenene. Dybden kan justeres.

1. Sperringen monteres fra brukerens venstre side.
2. Sperringen festes ved å trekke gummistroppen rundt høyre armlene og feste stroppen til knappen.

DK TVÆRHÅNDTAG

Monteres på armlænene og kan justeres i dybden.

1. Påsættes fra brugerens venstre side.
2. Sikres med gummistroppen rundt om højre armlæn, og fastgøres på knappen.

FI RINTATUKI

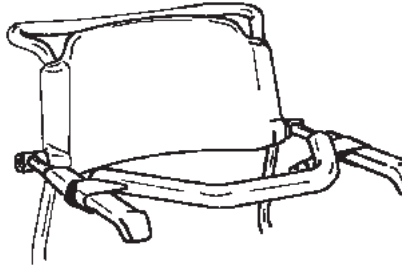
Asennetaan käsinojiin. Voidaan säätää syvyysuunnassa.

1. Tuki asetetaan paikalleen käyttäjän vasemmalta puolelta.
2. Tuki varmistetaan kumilenkillä, joka viedään oikean käsinojan ympäri ja kiinnitetään nappiin.

NL BARRIÈRE

Wordt op de armleningen gemonteerd. Kan in de diepte versteld worden.

1. De barrière wordt vanaf de linkerkant van de gebruiker aangebracht.
2. De barrière wordt vastgezet met de rubber lus die rond de rechter armleniging wordt getrokken en vast wordt gezet op de knop.



LAGUNA, LAGUNA VIP, LAGUNA 24

GB BARRIER

To be assembled over the armrests. Possible to adjust in depth.

1. The barrier is assembled from the user's left side.
2. The barrier is secured by pulling the rubber strap around the armrest and fixing it on the button.

DE SICHERHEITSBÜGEL

Wird über die Armlehne montiert. Kann in der Tiefe eingestellt werden.

1. Der Sicherheitsbügel wird zuerst auf der linken Seite montiert.
2. Der Bügel wird mit der Gummischlaufe befestigt, die um die rechte Armlehne gezogen und mit dem Knopf festgemacht wird.

FR GARDE-CORPS

Le garde-corps est installé sur les accoudoirs. Peut être réglé en profondeur.

1. Le garde-corps s'installe à la gauche de l'utilisateur.
2. Le garde-corps est fixé par la sangle de caoutchouc qui est passée autour de l'accoudoir et fixée sur le bouton.

IT BARRIERA

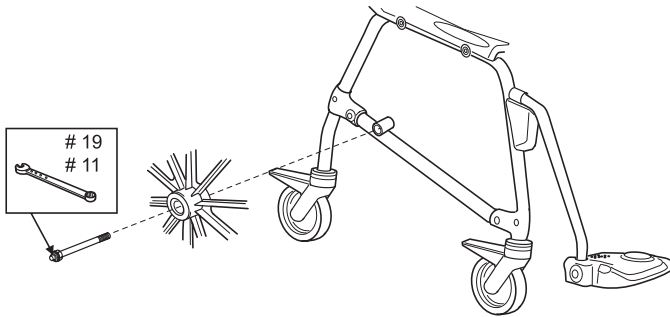
Si monta su braccioli e può essere regolata in profondità.

1. La barriera si applica dal lato sinistro dell'utente.
2. La barriera si fissa facendo passare la cinghietta di gomma attorno al bracciolo destro e fissandola al pulsante.

ES BARRERA

Se monta en los descansabrazos. Es ajustable en profundidad.

1. La barrera se coloca por el lado izquierdo del usuario.
2. La barrera se fija pasando la banda de goma alrededor del descansabrazos y fijándola en el botón.



LAGUNA 24, LAGUNA 22

SV MONTERING AV DRIVHJUL MED QUICK RELEASE FUNKTION.

1. Håll in Quickrelease-knappen. För sprinten genom hjulet och hylsan i stativet. Släpp knappen.
2. Justera Quickrelease-skraven med nycklarna för att förhindra glapp.
Användning av LAGUNA med Quick Release; Drivhjul Då Quick Release hjulen är monterade ska länkhjulen bak vara låsta. Hjulet skall alltid placeras parallellt med drivhjulet innan det låses, för att hindra länkhjulet från att fastna i drivhjulet. Genom att trycka ned den röda bromslacken med foten blockeras länkhjulets rull- och rotationsfunktion. Montering av bromsar se sid 22.

NO MONTERING AV DRIVHJUL MED HURTIGUTLØSER-FUNKSJON

1. Hold hurtigutløser-knappen inne. Før hurtigutløser-stiften gjennom hjulet og hylsen på stativet. Slipp knappen.
2. Juster Quickrelease-skruen med nøklene for å forhindre slark
Bruk av LAGUNA med drivhjul med hurtigutløser; Sorg alltid for å låse de bakre lenkehjulene parallellt med drivhjulene for å unngå at lenkehjulene kommer i kontakt med drivhjulene. Bruk foten til å trykke ned den røde bremseklaffen. Lenkehjulets rulle- og roteringsfunksjon er nå blokkert.
Se side 22 for montering av bremsar.

DK MONTERING AF DRIVHJUL MED QUICK-RELEASE.

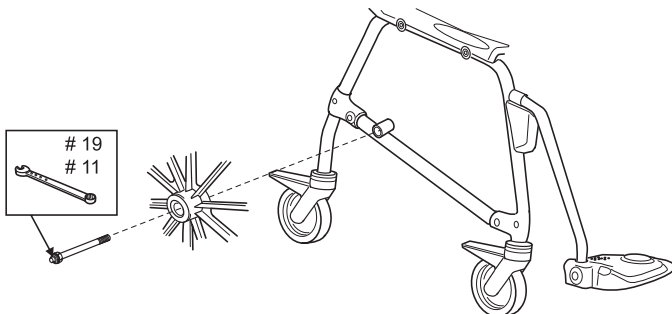
1. Hold quick-release knappen inde, og før akselen gennem hjulet og bøsningen. Slip knappen.
2. Justér længden på Quickreleaseaxlen med fastnøgle for at undgå hjulslør
Ved anvendelse af LAGUNA med quick-release drivhjul; Vær altid sikker på at de bagerste bremsehjul er låst. Bremsehjulet placeres altid parallelt med drivhjulet før låsning, for at forhindre drivhjulene i at gribe fat i bremsehjulene under kørsel. Bremsehjulenes dreje- og rullefunktion bremses når den røde pal trykkes ned. Montering af bremsar se side 22.

FI PIKAKIINNITETTÄVIEN AJOPYÖRIEN ASENNUS

1. Paina pikakiinnityspainiketta. Vie akseli pyörän ja rungon kiinnityspotken läpi. Päästä painike.
2. Poista liika välitys säätämällä Quickrelease-ruuvia avaimilla.
Käytettäessä LAGUNAA pikakiinnityksellä varustettujen ajopyörien ollessa asennettuna; Takimmaisten nivelpyörien tulee olla lukittuna. Pyörä on aina asetettava ison ajopyörän kanssa yhdensuuntaiseksi ennen lukitsemista, jotta estetään nivelpyörän jääminen kiinni ajopyörään. Nivelpyörän rullaus- ja pyörimistoiminnot lukitaan painamalla punainen lukkoviipu jalalla ala-asentoon. Jarrujen asennus, katso sivulta 22.

NL AANDRIJFWIelen MET QUICK RELEASE-FUNCTIE MONTERENI

1. Hou de quick release-knop ingedrukt. Duw de pen door het wiel en de bus in het statief. Laat de knop los.
2. Stel de Quick release-schroef bij met de sleutels om speling te voorkomen.
Gebruik van de LAGUNA met Quick releaseaandrijfwielen; Wanneer de quick release-wielen gemonteerd zijn, moeten de verbindingswielen achteraan vergrendeld zijn. Het wiel moet altijd parallel aan het aandrijf wiel geplaatst worden alvorens het vergrendeld wordt, anders kan het verbindingswiel vast komen te zitten in het aandrijf wiel. Door de rode remknop met de voet in te drukken, wordt de rol- en rotatiefunctie van het verbindingswiel geblokkeerd.
Montage van de remmen zie blz. 22.



LAGUNA 24, LAGUNA 22

GB ASSEMBLY OF QUICK-RELEASE WHEEL

1. Press the button of the Quick-Release pin. Push the Quick-Release-pin through the wheel and the sleeve of the frame. Release the button.

2. Adjust the Quick-Release screw with the spanners to prevent play.

Using LAGUNA with Quick Release; Wheels Always make sure to lock the rear casters parallel with the self-propelling wheels, to prevent the casters from coming into contact with the self-propelling wheels. Use your foot to push down the red brake flap. The rolling and rotating function of the caster is now blocked. Assembly of the brake, please see page 23.

DE ANTRIEBSRÄDER, STECKACHSEN

1. Den Knopf am Quick-Release-Stift eindrücken. Den Stift durch das Rad und die Hülse des Rahmens stecken. Den Knopf wieder loslassen.

2. Justieren Sie die Quickrelease-Schraube mit einem Schraubenschlüssel, um einen Spielraum zu vermeiden.

Die Benutzung von LAGUNA mit Quick-Release-Antriebsrädern; Wenn die Steckachsen- Räder angebracht sind, müssen die hinteren Lenkrollen arretiert werden. Diese Rollen müssen sich immer parallel zum Antriebsrad befinden, bevor sie arretiert werden, damit sich die Lenkrollen nicht in den Antriebsrädern verkanten können. Indem man den roten Bremsgummi mit dem Fuß nach unten drückt, wird die Roll- und Drehfunktion der Lenkrolle blockiert. Montageanleitung der Bremsen, siehe Seite 23.

FR MISE EN PLACE DE ROUES MOTRICES AVEC DEBLOCAGE INSTANTANE

1. Maintenez enfoncé le bouton de déblocage instantané. Insérez la cheville dans la roue et la douille dans le support. Relâchez le bouton.

2. Serrez la vis Quickrelease avec les clés pour éviter tout jeu.

Utilisation des roues motrices LAGUNA avec déblocage instantané; lorsque les roues à déblocage instantané sont installées, les roulettes arrière doivent être bloquées. Les roues doivent toujours être placées parallèlement à la roue motrice avant le verrouillage pour éviter que les roulettes ne se coincent dans les roues motrices. En appuyant sur le sabot de frein rouge avec le pied, on bloque la fonction de roulement et de rotation des roulettes. Pour le montage des freins, voir page 23.

IT MONTAGGIO DELLE RUOTE DI SPINTA CON FUNZIONE QUICK RELEASE

1. Tenendo premuto il pulsante Quick Release, infilare la coppiglia nella ruota ed il manicotto nel telaio. Rilasciare il pulsante.

2. Regolare la vite Quick Release con le chiavi per prevenire giochi.

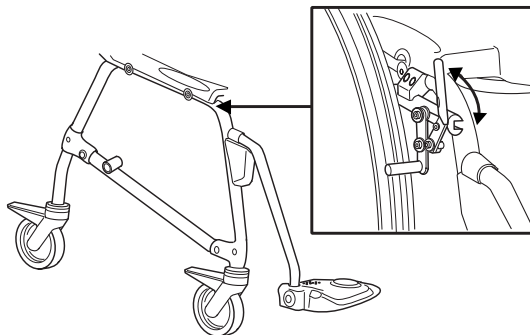
Utilizzo di LAGUNA con ruote di spinta Quick Release; Quando le ruote Quick Release sono montate, le ruote guida posteriori devono essere bloccate. Le ruote devono essere sempre parallele alle ruote di spinta prima di essere bloccate, per impedire che le ruote guida rimangano incastrate nelle ruote di spinta. Premendo l'oggetto rosso del freno con il piede, vengono bloccate le funzioni di scorrimento e rotazione delle ruote guida. Per il montaggio del freno vedere pag. 23.

ES MONTAJE DE LAS RUEDAS PROPULSORAS DE SUELTA RÁPIDA

1. Presione el botón de suelta rápida. Coloque el pasador en la rueda y el casquillo en el bastidor. Suelte el botón.

2. Ajustar el tornillo de suelta rápida con las llaves para impedir que haya juego.

Uso de la silla LAGUNA con ruedas de suelta rápida Las ruedas articuladas deben estar fijas y paralelas con las ruedas propulsoras para que no se atasquen entre sí. La rodadura y rotación de las ruedas articuladas se bloquean pisando el freno de color rojo. Para el montaje de los frenos, vea la página 23.



LAGUNA 24, LAGUNA 22

SV MONTERING AV BROMSAR

1. Lyft av sitsen
2. Montera bromsen på den främre delen av det horisontala röret, se fig.
3. Justera avståndet mot hjulet, i både låst och olåst läge.
4. Lås med insexnyckel nr. 5.
5. Montera sitsen.

NO MONTERING AV BREMSER

1. Løft av setet.
2. Monter bremsen på den fremre delen av det horisontale røret, se figur.
3. Justér avstanden mellom bremsen og hjulet, både i låst og ulåst posisjon.
4. Fest med sekskantnøkkel nr. 5.
5. Sett setet på plass igjen.

DK MONTERING AF BREMSER TIL DRIVHJUL

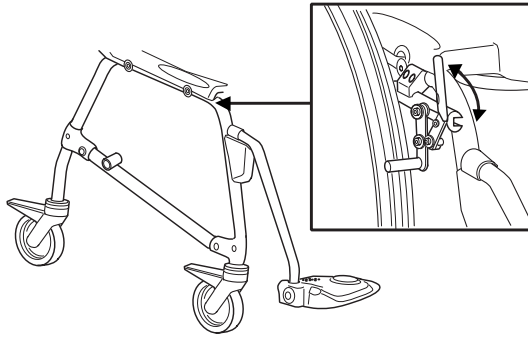
1. Løft sædet af
2. Montér bremserne på den forreste del af det vandrette rør, se fig.
3. Justér afstanden til hjulet, både i bremset og i fri tilstand.
4. Stram umbrachoskruen nr. 5.
5. Montér sædet

FI JARRUJEN ASENNUS

1. Poista istuin.
2. Asenna jarru vaakasuoran putken etuosaan, katso kuvaa.
3. Säädä etäisyys pyörään sekä lukitussa että lukitsemattomassa asennossa.
4. Lukitse kuusiokoloavaimella nro 5
5. Asenna istuin.

NL REMMEN MONTEREN

1. Til het zitje eraf.
2. Monteer de rem op het voorste gedeelte van de horizontale buis, zie afb.
3. Stel de afstand tot het wiel in, zowel in de vergrendelde als de onvergrendelde positie.
4. Zet vast met inbussleutel nr. 5.
5. Monteer het zitje.



LAGUNA 24, LAGUNA 22

GB ASSEMBLY OF BRAKES.

1. Lift up the lever
2. Assemble the brake on the front part of the horizontal tube, see picture
3. Adjust the distance between brake and wheel. Check brakes.
4. Secure with allen key no. 5
5. Put the seat back on.

DE ANBRINGEN DER BREMSEN

1. Den Sitz abnehmen.
2. Die Bremse an den vorderen Teil des horizontalen Rohres anbringen, siehe Abb.
3. Den Abstand der Bremse zum Rad sowohl in angezogener als auch gelöster Stellung einstellen.
4. Mit dem Innensechskantschlüssel Nr.5 festziehen.
5. Den Sitz wieder anbringen.

FR MISE EN PLACE DES FREINS

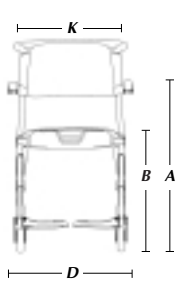
1. Soulevez le siège.
2. Fixez le frein sur la partie avant du tube horizontal, voir Figure.
3. Réglez la distance à la roue, aussi bien en position verrouillée qu'en position non verrouillée.
4. Serrez à l'aide de la clé hexagonale No. 5.
5. Mettez le siège en place.

IT MONTAGGIO DEL FRENO

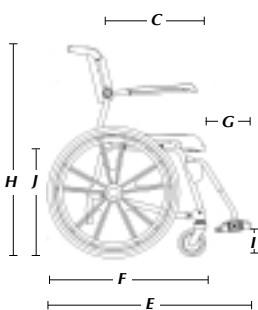
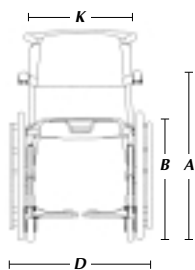
1. Sollevare il sedile.
2. Montare il freno sulla parte anteriore del tubo orizzontale, vedere fig.
3. Regolare la distanza rispetto alle ruote sia in posizione bloccata che sbloccata.
4. Effettuare il bloccaggio con una chiave a brugola n° 5.
5. Montare il sedile.

ES MONTAJE DE LOS FRENOS

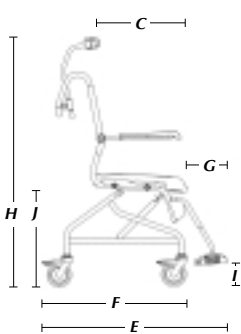
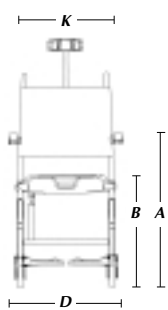
1. Saque el asiento.
2. Monte el freno en la parte delantera del tubo horizontal (vea la figura).
3. Ajuste la distancia hasta la rueda; en posición fija y suelta.
4. Fije con una llave hexagonal número 5.
5. Monte el asiento.



	LAGUNA 55	LAGUNA 50	LAGUNA 45
A	780	730	680
B	560	510	460
C	450	450	450
D	570	570	570
E	850-920	830-900	800-870
F	650	630	600
G	230-275	230-270	230-270
H	980	930	880
I	370-480	370-480	370-480
J	475	425	375
K	455	455	455
L	400	400	400

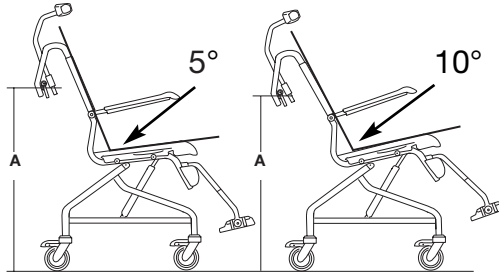


	LAGUNA 55, 24"	LAGUNA 50, 24"	LAGUNA 45, 22"
A	780	730	680
B	575	525	475
C	450	450	450
D	660	660	660
E	920-990	900-970	890-960
F	710	690	680
G	230-270	230-270	230-270
H	995	945	895
I	370-480	370-480	370-480
J	490	450	400
K	455	455	455
L	400	400	400



LAGUNA VIP, 55

A	780
B	560
C	450
D	570
E	1090
F	775
G	230-270
H	1310-1130
I	370-480
J	475
K	455
L	530

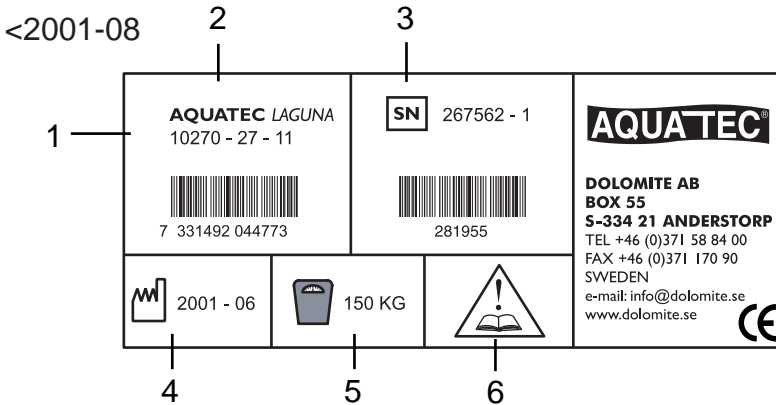


LAGUNA VI, 55

LAGUNA VIP, 55

A 975

935



SV

På etiketten på LAGUNA finns all viktig teknisk information

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1: Artikelnummer | 2: Produktnamn |
| 3: Serienummer | 4: Tillverkningsdatum |
| 5: Max brukarvikt | 6: OBS! Se bruksanvisning |

GB

All technical data available on the LAGUNA label:

- | | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1: Article number | 2: Name of product |
| 3: Serial number | 4: Date of manufacture |
| 5: Maximum user's weight | 6: Attention: see instruction for use |

DE

Dem Typenschild des LAGUNA können Sie alle technische Daten entnehmen:

- | | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 1: Artikelnummer | 2: Artikelbezeichnung |
| 3: Serienummer | 4: Fabrikationsdatum |
| 5: Maximale Belastung | 6: Bitte Bedienungsanleitung beachten |

SV ANVISNING FÖR DESTRUKTION AV PRODUKT OCH FÖRPACKNING:

När produkten är förbrukad ska denna med tillbehör samt förpackningsmaterialet sorteras på rätt sätt. De enskilda delarna kan separeras och hanteras enligt materialbeteckningen.

GB INSTRUCTIONS FOR DESTRUCTION OF PRODUCT AND PACKING:

When the product can no longer be used, it and its accessories as well as the packaging material should be assorted in the correct way. The individual parts can be separated and handled according to the list specification.

DE ANGABEN ZUR ENTSORGUNG VON GERÄT UND VERPACKUNG:

Nach der Produktlebenszeit soll das Produkt mit Zubehör und Verpackungsmaterialien ordnungsgemäß entsorgt werden. Die einzelnen Teile können entsprechend der Materialbezeichnung getrennt und entsorgt werden.

NO ANVISNING FOR DESTRUKSJON AV PRODUKT OG EMBALLASJE:

Så snart produktet er forbrukt skal dette med tilbehør samt emballasjematerialet sorteres på riktig måte. De enkelte delene kan skilles fra hverandre og håndteres i overensstemmelse med materialbetegnelsen.

DK ANVISNING FOR DESTRUERING AF PRODUKT OG FORPAKNING:

Når produktet er opbrugt skal dette samt tilbehør og forpackningsmateriale sorteres på en korrekt måde. De enkelte dele kan skilles og behandles ifølge materialebetegnelsen.

FI OHJEET TUOTTEEN JA PAKKAUKSEN HÄVITTÄMISESTÄ:

Kun tuote on käytetty, niin se tulee yhdessä varusteiden ja pakkausmateriaalin kanssa lajitella oikealla tavalla. Yksittäiset osat voidaan irrottaa toisistaan ja käsitellä materiaalinimikkeen mukaisesti.

NL INSTRUCTIES VOOR VERNIETIGING VAN PRODUCT EN VERPAKKING

Wanneer het product verbruikt is, moet dit samen met de accessoires en het verpakkingsmateriaal op de correcte manier gesorteerd worden. De afzonderlijke delen kunnen uit elkaar gehaald worden en verwerkt worden volgens de aanduidingen op het materiaal.

FR INSTRUCTIONS POUR LA DESTRUCTION DU PRODUIT ET DE L'EMBALLAGE:

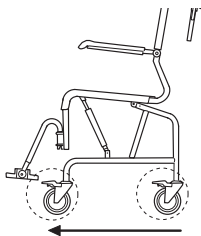
A la fin de sa vie utile, le produit ainsi que les accessoires et l'emballage doivent être triés de manière correcte. Les différentes parties peuvent être séparées et traitées conformément à la spécification de matériaux.

IT ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO E DELL'IMBALLO:

Al termine della vita utile il prodotto, gli accessori e l'imballo devono essere smaltiti correttamente. Le singole parti possono essere soggette a raccolta differenziata e trattate come indicato nella scheda dei materiali.

ES INSTRUCCIONES PARA LA DESTRUCCIÓN DEL PRODUCTO Y EL ENVASE:

El producto usado, junto con los accesorios y el material de envase deben desecharse de forma correcta. Las diferentes partes pueden separarse y tratarse según la designación de material.



SV UNDERHÅLL – SÄKERHET

Maximal användarvikt:

LAGUNA 150 kg.

LAGUNA 24" 150 kg.

LAGUNA VIP 125 kg.

LAGUNA är ett hjälpmedel som underlättar vid dusch och toalettbesök. Kan även användas i bassäng (ej saltvatten), då endast med medhjälpare. Duschstolens hjul ska låsas då stolen har parkerats. Minst två hjul ska låsas vid all användning.

Produkten ska endast användas på plant golv. Persontransport i LAGUNA VIP får endast ske då sits är placerad i horisontalt läge. Avstå från tipping av LAGUNA VIP i de fall brukaren har låg eller ingen benvikt, då detta påverkar stolens stabilitet. För optimal stabilitet ska länkhjulen placeras framåt enligt bild.

För att upprätthålla funktion och säkerhet bör Du regelbundet se till att nedanstående åtgärder utföres:

- Gör rent stolen med vanliga rengöringsmedel. Torka den torr. Håll hjulena rena.
- Kontrollera att skruvar och reglage är ordentligt åtdragna.
- Smörj hjulena regelbundet med lagerfett.
- Om Din hygienstol inte är i fullgod funktion – tag genast kontakt med Din ordinator. Defekt stol får ej användas. Gör inga ingrepp själv!

För ingrepp i hygienstolen (anpassningar, bristfälliga reparationer), utan Dolomite/Aquatecs kontroll, ansvaras ej.

Garantitid på stativ 3 år, övriga delar 2 år.

NO VEDLIKEHOLD – SIKKERHET

Maksimal personvekt:

LAGUNA 150 kg

LAGUNA 24" 150 kg

LAGUNA VIP 125 kg

LAGUNA er et hjelpemiddel som kan brukes ved dusj og toalettbesøk. Kan også brukes i basseng (ikke saltvann), da bare med medhjelper. Minst to hjul skal låses ved all bruk. Hjulene skal være låst når stolen er parkert. Laguna skal kun brukes på plant underlag. Persontransport får endast ske då sits er placerad i horisontalt läge. Avstå fra tipping av LAGUNA VIP i de tilfeller brukeren har lav eller ingen benvekt, da dette påvirker stolens stabilitet. Tipping i disse tilfeller er bare tillatt hvis stolen er utstyrt med tippetstøtte (tilbehør). For optimal stabilitet skal lenkehjulene plasseres forover slik bildet viser.

For å sikre at stolen fungerer som den skal og at den er sikker, bør du regelmessig utføre følgende:

- Rengjør stolen med vanlig rengjøringsmiddel og tørk den. Hold hjulene rene.
- Kontroller at skruer og justeringer er godt strammet til.
- Smør hjulene regelmessig med smørefett.
- Ta umiddelbart kontakt med nærmeste forhandler hvis du oppdager feil ved stolen. Bruk aldri en defekt stol. Ikke forsøk å reparere den selv!

Dolomite/Aquatec tar ikke ansvar for tilpasninger, reparasjoner osv. som er utenfor vår kontroll. Garanti på stel 3 år, øvrige dele 2 år.

DK SIKKERHED

Maksimal brugervægt:

<i>LAGUNA</i>	150 kg
<i>LAGUNA 24"</i>	150 kg
<i>LAGUNA VIP</i>	125 kg

LAGUNA er et hjælpemiddel der letter bad og toiletbesøg.

Kan også anvendes i bassin (ikke saltvand), kræver dog medhjælper.

Mindst to af bremsehjulene skal låses ved brug.

Hjulene skal låses når stolen parkeres. Stolen er kun beregnet til brug på en plan overflade.

Persontransport må bare ske når setet står i horisontal stilling. Undgå at vippe stolen hvis brugeren er helt eller delvist benamputeret, da det påvirker stolens stabilitet. For at opnå optimal stabilitet skal lænkehjulene placeres fremad ifølge billede side 27.

For at bibeholde funktion og sikkerhed bør du regelmæssigt gøre følgende:

- Gør stolen ren med almindeligt rengøringsmiddel, aftør den med en tør klud. Husk at holde hjulene rene.
- Kontroller at alle skruer er strammet ordentligt.
- Smør hjulene regelmæssigt med lefefedt.
- Kontakt kommunens ergoterapeut hvis en fejl opstår.

Brug aldrig en defekt stol. Prøv ikke selv at udbedre fejlen.

Garantien bortfalder hvis der foretages indgreb/reparationer af ikke autoriseret personale.

Garantiid på ramme er 3 år, øvrige dele 2 år.

FI HUOLTO – TURVALLISUUS

Enimmäiskäyttöpainot:

<i>LAGUNA</i>	150 kg
<i>LAGUNA 24"</i>	150 kg
<i>LAGUNA VIP</i>	125 kg

LAGUNA on apuväline, joka helpottaa suihkussa ja käymälässä käyntejä. Sitä voidaan myös käyttää altaassa (ei suolavedessä), kuitenkin vain avustajan läsnäollessa. Suihkutuolin pyörät tulee lukita tuolin ollessa pysäköitynä. Lukitse vähintään kaksi rengasta kun käytät tuolia. Henkilökuljetus issä on sallittu vain kun istuin on vaaka-asennossa. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain tasaisella lattialla. *LAGUNA VIP* -tuolia ei tule kallistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen. Optimaalinen tuki edellyttää, että pyörät asetetaan eteenpäin kuvan mukaisesti, katso sivulta 27.

Toiminnan ja turvallisuuden takaamiseksi Sinun tulee säännöllisesti huolehtia seuraavista toimista:

- Puhdista tuoli tavallilla puhdistusaineilla. Kuivaa se kuivaksi. Pidä pyörät puhtaina.
- Voitele pyörät säännöllisesti laakerirasvalla.
- Mikäli hygieniatuoliisi tulee vika – ota välittömästi yhteys tuolin toimittajaan. Viallista tuolia ei saa käyttää. Älä yritä korjata itse.

Dolomite/Aquatec ei vastaa ilman sen valvontaa hygieniatuoliin kohdistuneista korjauksista tai muutoksista (sovituksot, puutteelliset korjauksot).

Rungon takuu aika on 3 vuotta. Muiden osien 2 vuosi.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

User's max. weight

LAGUNA	150 kg.
LAGUNA 24"	150 kg.
LAGUNA VIP	125 kg.

LAGUNA Mobile Shower/Toilet chair is intended for use as a bedside toilet commode or to be reversed over the toilet and/or as a shower chair. Can also be used in a swimming-pool (not salt water), but only together with an assistant. Minimum two wheels should be locked in position while toileting or showering. The wheels are to be locked the chair is parked. While transporting person, the seat must be placed in horizontal position. *LAGUNA* is to be used on flat surfaces only.

Refrain from tilting the *LAGUNA VIP* in the event the chair is being used by people with little or no leg weight as this will alter the balance of the chair. For optimum stability, position the link wheels forwards as shown in the fig. see page 27.

To ensure good performance and safety you should regularly check that the following is carried out:

- Clean the hygiene seat with solvent-free household cleaner. Keep the wheels clean.
- Ensure that screws and adjustments are properly tightened.
- Lubricate the wheels regularly with grease.
- Immediately contact the nearest dealer if a fault should appear. Never use a defective chair. Do not attempt repairs yourself!

Dolomite / Aquatec will not accept responsibility for adaptations, faulty repairs, etc. that are outside our control.

Refrain from tilting the *LAGUNA VIP* in the event the chair is being used by people with little or no leg weight as this will alter the balance of the chair.

Warranty on frame: 3 years. Others: 2 year.

NL ONDERHOUD - VEILIGHEID

Maximum gewicht van de gebruiker:

LAGUNA	150 kg
LAGUNA 24"	150 kg
LAGUNA VIP	125 kg.

De *LAGUNA* is een hulpmiddel dat het douchen en toiletbezoeken vergemakkelijkt. Kan ook gebruikt worden in een bassin (geen zout water), maar nooit zonder hulp. Wanneer de stoel wordt geparkeerd, moeten de wielen van de douchestoel vergrendeld worden. Ten minste twee wielen moeten op de rem staan tijdens het douchen of wanneer de stoel als toilet wordt gebruikt. Het product mag uitsluitend gebruikt worden op een effen vloer. De mag alleen gebruikt worden voor personenvervoer wanneer het zitje in de horizontale stand staat. Kantel de Laguna Vip niet wanneer de gebruiker een laag of geen beengewicht heeft, omdat dit de stabiliteit van de stoel beïnvloedt. Voor een optimale stabiliteit moeten de wielen naar voren gericht worden zoals aangegeven op de afbeelding. zie blz. 27.

Om de goede werking en veiligheid niet in gevaar te brengen, moet u ervoor zorgen dat de onderstaande maatregelen regelmatig uitgevoerd worden:

- Maak de stoel schoon met standaard reinigingsmiddel. Droog hem goed af. Hou de wielen schoon.
- Controleer of de schroeven en bedieningshendels goed vastzitten.
- Smeer de wielen regelmatig met lagervet.
- Als de hygiënische stoel niet goed werkt - neem dan zo snel mogelijk contact op met degene die hem heeft voorgeschreven. Een defecte stoel mag niet gebruikt worden. Sleutel nooit zelf aan de stoel.

De producent kan niet aansprakelijk gesteld worden voor wijzigingen aan de hygiënische stoel (aanpassingen, gebrekkige reparaties) die zonder toestemming van Dolomite/Aquatec zijn uitgevoerd. Op het statief is er drie jaar garantie en op de overige onderdelen 2 jaar.

DE EINSATZBEREICHE

Belastbarkeit	
LAGUNA	150 kg.
LAGUNA 24"	150 kg.
LAGUNA VIP	125 kg.

Der **AQUATEC LAGUNA** ist ein fahrbarer Dusch- und Toilettenrollstuhl, der als Toilettenstuhl eigenständig mit Toilettentopf oder über der Standardtoilette benutzt werden kann. Desweiteren wird **AQUATEC LAGUNA** als Duschstuhl verwendet, eine Benutzung als Badestuhl im Pool ist möglich (kein Salzwasser), jedoch nur mit Betreuer! **AQUATEC LAGUNA** ist in einer Kippversion (**LAGUNA VIP**) erhältlich. Der Sitz muß horizontal ausgerichtet sein, wenn eine Person im Stuhl transportiert wird. Vermeiden Sie ein Kippen des Stuhles, wenn der Benutzer keine Beine oder Beine mit geringem Gewicht hat, da dadurch die Stabilität des Stuhles beeinträchtigt wird. Um optimale Stabilität zu erreichen, sollen die Lenkräder vor dem Feststellen so ausgerichtet werden, dass sie nach vorne zeigen (siehe Bild, siehe Seite 27)

Vermeiden Sie ein Kippen des Stuhles, wenn der Benutzer keine Beine oder Beine mit geringem Gewicht hat, da dadurch die Stabilität des Stuhles beeinträchtigt wird.

Wichtige Hinweise:

- In der Parkposition die Feststellbremsen arretieren.
- Nur auf flachen Oberflächen einsetzen.
- Den Hygienesitz mit lösungsmittelfreiem Haushaltsreiniger reinigen
- Die Räder sauber halten und regelmäßig mit Fett schmieren.
- Regelmäßig kontrollieren ob alle Schrauben und Feststellrichtungen richtig angezogen sind.
- Beim Ein- und Ausstieg in den/aus dem **AQUATEC LAGUNA** immer die Fußstützen seitlich abwinkeln und niemals auf die Fußstützen stellen. Der Stuhl kann nach vorne kippen!
- Wenn der Stuhl über der Toilette platziert werden soll, gegebenenfalls die Toilettentopfhalterung entfernen.
- Bei auftretendem Defekt den Fachhandel verständigen. Niemals einen defekten Stuhl benutzen.

Keine Reparaturen selbst ausführen!

AQUATEC/DOLOMITE übernehmen keine Gewährleistung für Umbauten, mangelhafte Reparaturen etc., die eigenmächtig durchgeführt wurden.

AQUATEC gewährt auf den **AQUATEC LAGUNA** eine Garantie von 2 Jahren.

Das Auslieferungsdatum auf dem **AQUATEC**-Lieferschein gilt als Garantiebeginn.

FR ENTRETIEN – SÉCURITÉ

Poids maximum d'utilisation :

LAGUNA	150 kg
LAGUNA 24	150 kg
LAGUNA VIP	125 kg

Le fauteuil **LAGUNA** est une aide technique pour se doucher et aller à la selle. Peut également être utilisé en piscine (en eau douce), mais jamais sans assistance. Les roues doivent être verrouillées lorsque le fauteuil est immobilisé. Le fauteuil ne doit être utilisé que sur un sol plan. Évitez de faire basculer le **LAGUNA VIP** si l'utilisateur a des jambes d'un poids faible ou nul, car cela affecte la stabilité du fauteuil. Pour le transport de personnes dans le **LAGUNA VIP**, le siège doit être en position horizontale. Évitez de faire basculer le **LAGUNA VIP** si l'utilisateur a des jambes d'un poids faible ou nul, car cela affecte la stabilité du fauteuil. Pour une stabilité optimale, les roues doivent être placées vers l'avant comme sur la figure en page 27.

Pour en assurer la fonction et la sécurité, vous devez vérifier régulièrement que les mesures suivantes sont effectuées :

- Nettoyage du fauteuil avec des produits nettoyants ordinaires. Essayez. Maintenez les roues propres.
- Vérifiez que les vis et les réglages sont bien serrés.
- Graissez régulièrement les roues avec une graisse pour roulements.
- Si votre fauteuil d'hygiène ne fonctionne pas parfaitement – prenez immédiatement contact avec votre technicien. N'utilisez jamais un fauteuil endommagé. N'essayez pas de le réparer vous-même!

Dolomite/Aquatec ne peut être tenu pour responsable de toute intervention (adaptation, réparation défectueuse) effectuée hors de son contrôle.

Le support est garanti 3 ans. Les autres pièces sont garanties 2 an.

IT MANUTENZIONE-SICUREZZA

Peso max. utente:

<i>Laguna</i>	150 kg
<i>Laguna 24"</i>	150 kg
<i>Laguna Vip</i>	125 kg

La sedia *LAGUNA* è stata progettata per permettere a persone con deficit motori di utilizzare una tazza WC oppure fare la doccia con facilità. Può essere utilizzata anche in piscine (non in acqua salata), ma soltanto con aiutante. Le ruote devono essere bloccate quando la sedia è stata sistemata nella posizione desiderata.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente su superfici piane. *LAGUNA VIP* -tuolia ei tule kalistaa, mikäli käyttäjän alaraajojen paino on vähäinen tai olematon, koska tämä vaikuttaa tuolin vakavuuteen.

Non ribaltare *LAGUNA VIP* nel caso in cui venga utilizzata da persone parzialmente o totalmente prive di forza nelle gambe per non compromettere la stabilità della sedia.

Per assicurare i massimi livelli di funzionalità e sicurezza, adottare regolarmente i seguenti provvedimenti:

- Pulire la sedia con normali detergenti ed asciugarla. Tenere pulite le ruote.
- Verificare che viti e comandi siano serrati a fondo.
- Ingrassare regolarmente le ruote con grasso per cuscinetti.
- Se la sedia igienica non funziona correttamente, rivolgersi senza indugio all'istituto che ne ha prescritto l'utilizzo. Evitare di utilizzare sedie difettose. Non apportare modifiche o manomissioni!

Il produttore non risponde di interventi (adeguamenti, riparazioni non corrette) effettuati senza la supervisione di Dolomite/Aquatec.

Non ribaltare *LAGUNA VIP* nel caso in cui venga utilizzata da persone parzialmente o totalmente prive di forza nelle gambe per non compromettere la stabilità della sedia. La garanzia vale tre anni per i supporti, 2 anno per le altre parti.

E MANTENIMIENTO - SEGURIDAD

Peso máximo del usuario:

<i>LAGUNA</i>	150 kg.
<i>LAGUNA 24"</i>	150 kg.
<i>LAGUNA VIP</i>	125 kg.

LAGUNA es un accesorio que facilita la ducha y el uso del retrete. También puede utilizarse en piscinas (no en agua salada), pero únicamente con asistencia personal. Las ruedas de la silla para ducha deben bloquearse cuando se estaciona la silla. La silla solo debe usarse en suelos planos. La inclinación es continua y se interrumpe de inmediato cuando se suelta la empuñadura. El transporte de personas solamente podrá realizarse si el asiento se encuentra en posición horizontal. Para una estabilidad óptima, las ruedas articuladas deben orientarse hacia adelante como en la figura, vea la página 27 .

Evite inclinar la silla en caso de que el usuario tenga un peso bajo o nulo en las piernas ya que ello puede alterar la estabilidad de la silla.

Para obtener el funcionamiento y seguridad óptimos, deben efectuarse regularmente estas medidas:

- Limpiar la silla con un detergente normal. Secarla. Mantener limpias las ruedas.
- Controlar que los tornillos y palancas estén bien apretados.
- Engrasar las ruedas regularmente con grasa para cojinetes.
- Si la silla higiénica no funciona satisfactoriamente, contacte de inmediato con el proveedor. No debe usarse una silla defectuosa. !No manipule ni repare la silla usted mismo(a)!

Dolomite/Aquatec no se responsabiliza de las intervenciones en la silla higiénica (adaptaciones, reparaciones defectuosas, etc.) realizadas sin su control.

Garantía del bastidor: 3 años. Resto de componentes: 2 año.

AQUATEC®



DOLomite AB

V. Götgatan 5
SE-334 32 ANDERSTORP, Sweden
TEL +46 (0)371 58 84 00
FAX +46 (0)371 170 90
E-mail: info@dolomite.se
<http://www.dolomite.se>

AQUATEC GmbH & Co.KG
Alemannenstrasse 10,
D-88316 ISNY
TEL: +49 (0)7562/700-0
FAX: +49 (0)7562/70069

MOBITEC Mobilitätshilfen GmbH
Gewerbepark, AT-5310 Mondsee

TEL: +43 (0)6232/553500
FAX: +43 (0)6232/55354

DOLomite HOME CARE PROD.INC.
50 Shields Court Markham,
CA-Ont. L3R 9T5

TEL +1 905 479-0391
FAX +1 905 479 9227

MOBITEC Sarl
Parc du Moulin à Vent,
FR-69693 Vénissieux

TEL +33 (0)4 72 78 50 50
FAX +33 (0)4 72 78 50 55

Importer:

Dealer:

